

ESPAÑOL

MANUAL DE INSTRUCCIONES

CH-45

Cabezal hidráulico de prensado



SOFAMEL

www.sofamel.com - info@sofamel.es



Se deben seguir las instrucciones de seguridad, operación y mantenimiento.

Contenido

1.	Introducción	4
2.	Etiquetas	4
3.	Garantía.....	4
4.	Descripción de la unidad de engarzado hidráulico	5
	4.1. Descripción de los componentes.....	5
	4.2. Descripción del procedimiento de engarzado	5
5.	Observaciones con respecto al uso determinado.....	6
	5.1. Operación de la unidad.....	6
	5.2. Explicación del rango de aplicación	6
	5.3. Instrucciones de montaje.....	7
	5.4. Servicio y mantenimiento	7
6.	Solución de problemas	8
7.	Datos técnicos.....	8
8.	Garantía.....	9

1. Introducción

- Antes de comenzar a utilizar la herramienta, lea detenidamente el manual de instrucciones.
- Utilice esta herramienta exclusivamente para su uso determinado.

El montaje y ensamblaje de material de conexión con la ayuda de esta herramienta solo debe ser realizado por personal especialmente capacitado.

- Este manual de instrucciones debe llevarse durante toda la vida útil de la herramienta.
- El operador debe:
 - garantizar la disponibilidad del manual de instrucciones para el usuario y asegurarse de que el usuario lo haya leído y comprendido.

2. Etiquetas

En las etiquetas fijadas en la unidad encontrará la especificación del tipo, el nombre del fabricante y/o el logotipo de la empresa. El número de serie se encuentra en el cilindro hidráulico.

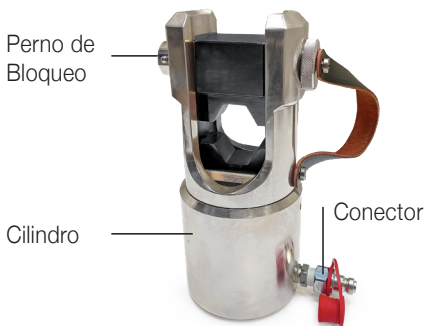
3. Garantía

Si se garantiza el funcionamiento y se realiza el servicio regularmente, nuestra garantía es de 2 año a partir del momento de la entrega.

4. Descripción de la unidad de engarzado hidráulico

4.1. Descripción de los componentes

Peso del cabezal	11 kg
Peso de la caja de transporte	2 kg
Dimensiones del cabezal	560×180×205 mm
Dimensiones de la caja de transporte	450×410×160 mm
Configuración estándar de la presión máxima del aceite	700 bar



4.2. Descripción del procedimiento de engarzado

Un proceso de engarzado se caracteriza por el movimiento de cierre de las matrices. El terminal o conector se posicionará en la mitad fija de la matriz de engarzado. El pistón empujará la parte móvil de la matriz hacia el punto de compresión.

El proceso de engarzado se completa cuando las matrices se contactan y se alcanza la presión de operación máxima de la bomba.

5. Observaciones con respecto al uso determinado

5.1. Operación de la unidad

- 1) Primero debe seleccionar las matrices adecuadas para la aplicación prevista. Luego, conecte la cabeza de engarzado a la manguera de alta presión y desenrolle completamente la manguera.
- 2) Inserte las matrices lateralmente y coloque la cabeza de engarzado en posición.
- 3) Inicie la bomba hasta que las matrices estén completamente cerradas.
Después de que se haya completado el proceso de engarzado y el pistón se haya retraído, retire el material de conexión de la cabeza de engarzado.

5.2. Explicación del rango de aplicación



Atención

No utilizar en o cerca de circuitos en vivo.

Antes de comenzar el engarzado, asegúrese de que todas las partes involucradas en el proceso de engarzado no estén conectadas a circuitos en vivo.

La herramienta puede operarse en un rango de temperatura de -20°C a +40°C, tanto en interiores como en exteriores.

5.3. Instrucciones de montaje

Lo mismo es válido para el material conductor. No se puede garantizar el engarzado de abrazaderas en C de otros fabricantes.

A pesar de que los números de código sean idénticos, el ancho de compresión para terminales y conectores de cable de cobre y aluminio es diferente. Además de la marca de las matrices, también difiere el recubrimiento de la superficie.



Atencion

Incluso si el número de código es idéntico, solo deben utilizarse aquellas matrices que sean adecuadas para el material.

5.4. Servicio y mantenimiento

La herramienta hidráulica debe limpiarse y secarse después de cada uso. La herramienta no requiere mantenimiento. Después de un año, recomendamos enviar la herramienta al fabricante para una inspección.

Dentro del uso determinado de la herramienta, solo se permite que el cliente cambie las matrices.

6. Solución de problemas

La herramienta pierde aceite.

=> Devuelva la herramienta al fabricante. No abra la herramienta.

7. Datos técnicos

Fuerza de engarzado	45 kN
Carrera	20 mm
Presión nominal	700 bar
Capacidad de engarzado	Máx. 800 mm ²

Símbolos



Advertencias de seguridad

Por favor, no ignore estas instrucciones para evitar lesiones a personas y daños al medio ambiente.



Advertencias operativas

Por favor, no las ignore para evitar daños a la unidad de la bomba.

8. Garantía

Cualquier defecto del producto detectado en el momento de la entrega debe notificarse por escrito a Sofamel en un plazo máximo de ocho días desde la recepción, adjuntando el documento de transporte y una descripción detallada del defecto identificado.

En caso de defectos no visibles de inmediato, el reclamo deberá presentarse en un plazo máximo de ocho días tras su detección y, en cualquier caso, antes de que transcurra un año desde la recepción del producto. Sofamel no asumirá responsabilidad por defectos reportados fuera de estos plazos.

La garantía no cubre daños derivados de un uso inadecuado, mantenimiento deficiente, la utilización de repuestos no originales de Sofamel, o la manipulación del producto por personal no autorizado.

En caso de reparación, la garantía se aplicará exclusivamente a las piezas reemplazadas y no implicará una extensión del período de garantía del producto en su conjunto.



En ningún caso seremos responsables por muerte, lesiones a personas o daños a la propiedad debido al uso incorrecto y la falta de mantenimiento de nuestro producto. Ante cualquier duda sobre la operación segura y las precauciones, por favor, póngase en contacto con nuestro distribuidor.

ENGLISH

USERS MANUAL

CH-45

Hydraulic pressing head



SOFAMEL

www.sofamel.com - info@sofamel.es

Contents

1.	Introduction	13
2.	Labels.....	13
3.	Warranty.....	13
4.	Description of the hydraulic crimping unit.....	14
	4.1. Description of the components.....	14
	4.2. Description of the crimping procedure	14
5.	Remarks with respect to the determined use	15
	5.1. Operation of the unit	15
	5.2. Explanation of the application range	15
	5.3. Mounting instructions.....	16
	5.4. Service and maintenance.....	16
6.	Troubleshooting	17
7.	Technical data.....	17
8.	Warranty.....	18



Safety Operation & Maintenance Instructions must be followed.

1. Introduction

- Before starting to use the tool please read the instruction manual carefully.

- Use this tool exclusively for its determined use.

Mounting and assembly of connecting material with the help of this tool must only be performed by specially trained personnel.

- This instruction manual must be carried along during the entire life span of that tool.

- The operator must

- guaranty the availability of the instruction manual for the user and make sure, that the user has read and understood the instruction manual.

2. Labels

On the labels fixed on the unit you'll find the type specification, name of the manufacturer and/or the company logo. The serial number is on the hydraulic cylinder.

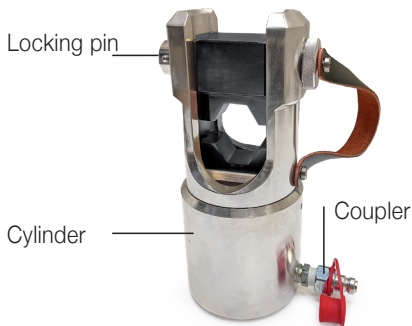
3. Warranty

If operation is guaranteed and regular service is provided our warranty is 2 year from the time of delivery.

4. Description of the hydraulic crimping unit

4.1. Description of the components

Hydraulic head weight	11 kg
Transportation box weight	2 kg
Hydraulic head dimensions	560×180×205 mm
Transportation box dimensions	450×410×160 mm
Standard configuration of maximum oil pressure	700 bar



4.2. Description of the crimping procedure

A crimping process is characterized by the closing motion of the dies. The cable lug or connector will be positioned in the stationary half of the crimping die. The piston will push the moving part of the die towards the compression point. The crimping process is complete when the dies contact and the maximum operating pressure of the pump is reached.

5. Remarks with respect to the determined use

5.1. Operation of the unit

- 1) First you have to select the right dies for the intended application. Then connect the crimping head to the high pressure hose and roll out the hose completely.
- 2) Insert the dies laterally and bring the crimping head into position.
- 3) Start the pump until the dies are completely closed.
After the crimping process has been completed and the piston has been retracted, remove the connecting material from the crimping head.

5.2. Explanation of the application range



Attention

Do not use on or near live circuits.

Before starting to crimp please make sure that all parts involved in the crimping process are not connected to live circuits. The tool can be operated in a temperature range from -20°C to +40°C indoors and outdoors.

5.3. Mounting instructions

The same is valid for conducting material. No guarantee can be given for crimping C-clamps of other suppliers.

Despite the same code numbers the compression width for copper and aluminum cable lugs and connectors is different. Besides the marking of the dies the surface plating also differs.



Attention

Even if the code number is identical only those dies should be used which are suitable for the material.

5.4. Service and maintenance

The hydraulic tool must be cleaned and dried after each use. The tool is maintenance free. After one year we recommend sending the tool in to the manufacturer for an inspection.

Within the determined use of the tool only the dies are permitted to be changed by the customer.

6. Troubleshooting

The tool loses oil.

=> Return the tool to the manufacturer. Do not open the tool.

7. Technical data

Crimping force	45 kN
Stroke	20 mm
Rated pressured	700 bar
Crimping capacity	Max 800mm ²

Symbols



Safety warnings

Please do not disregard these instructions in order to avoid human injuries and environmental damages.



Operational warnings

Please do not disregard them to avoid damaging the pump unit.

8. Warranty

Any product defect detected at the time of delivery must be reported in writing to Sofamel within a maximum of eight days from receipt, attaching the transport document and a detailed description of the identified defect.

For defects not immediately visible, the claim must be submitted within a maximum of eight days from detection and, in any case, no later than one year from the date of receipt. Sofamel will not be responsible for defects reported outside these timeframes.

The warranty does not cover damages resulting from improper use, poor maintenance, the use of non-original Sofamel spare parts, or product handling by unauthorized personnel.

In the event of a repair, the warranty will apply exclusively to the replaced parts and will not extend the warranty period of the product as a whole.



We shall in no event be liable for death, injuries to persons or property from the improper use and lack of maintenance of our product. Any doubt of safety operation and precaution, please contact with our distributor.



C/ Thomas Alva Edison, 16-17

Pol. Ind. Plans d'Arau

08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain

Tel. +34 938 087 980

info@sofamel.es

www.sofamel.com

R3 01/01/26



Please properly dispose of all packing materials
and removed parts.